



Parc zoologique et botanique de Mulhouse

58

- **Marché aux plantes** : 8 et 9 avril 2017
- **Promenade aux jardins** : 21 mai 2017

www.zoo-mulhouse.com

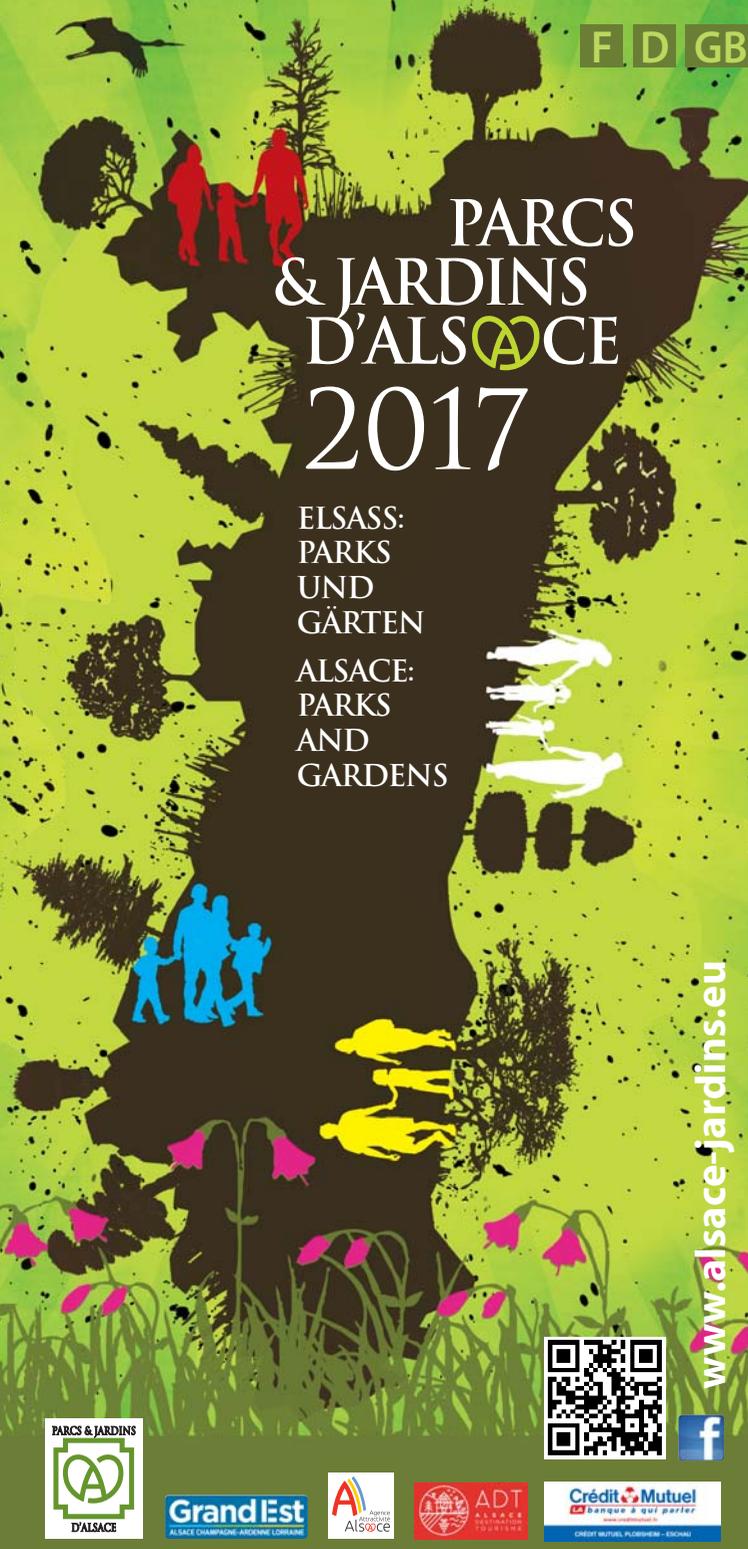


F D GB

PARCS & JARDINS D'ALSACE 2017

ELSASS:
PARKS
UND
GÄRTEN

ALSACE:
PARKS
AND
GARDENS



www.alsace-jardins.eu



Parc de Wesserling Ecomusée textile

52



Entrez dans l'univers fascinant des JARDINS

Festival des Jardins : 4 juin au 1^{er} octobre
Noël au Jardin : 17 soirées féeriques en décembre

www.parc-wesserling.fr • 03 89 38 28 08 • 68470 Husseren-Wesserling

Conception - Réalisation : L&L - 03 88 51 15 38 - 01/2017 - Imprimé sur papier recyclé

4

Uttenhoffen Jardins de la Ferme Bleue Jardin - salon de thé

Boutique
Réceptions Brunchs
Dîners-concerts
Chambre d'hôtes

Jean-Louis CURA
Créateur de jardins
et de paysages

Alain SOULIER
Créateur d'abat-jour



www.jardinsdelafermebleue.com



5

*Le Jardin
chez
Pia et Alain*

Visite du jardin
Chambre d'hôtes

Boutique :
Céramiques

Déco et Accessoires jardin
Vente de plantes
Photos de mariage
dans le jardin

95 Grand Rue - 67360 WALBOURG
06 58 79 85 77 - 06 76 49 23 42
contact@chezpiaetalain.fr
www.chezpiaetalain.fr



Heures d'ouverture : tous les jours de 14h à 18h - jeudi et vendredi sur rendez-vous

www.112.112.112.com

BIENVENUE DANS LES PARCS ET JARDINS D'ALSACE

F Intimistes, les jardins d'Alsace ? C'est là leur originalité. Elle provient de la structure de l'habitat regroupé propre à l'Alsace. Ils peuvent être romantiques, classiques, contemporains, poétiques, d'esprit médiéval, ludiques, champêtres, orner de nobles domaines ou donner de somptueux parcs citadins. Quatorze d'entre eux et deux dans les Vosges portent le label "Jardin Remarquable". Certains s'ouvrent aux arts de la scène, à des animations, expositions ou installations. En outre, l'Alsace est émaillée de nombreux villages et villes fleuris. Les plus distingués (quatre fleurs) figurent dans cette brochure. Quatre Jardins des Vosges et un cinquième du Palatinat se joignent à notre cortège. En compagnie de "la Lorraine des Jardins", ils sont partie intégrante de la Région Grand-Est. C'est tout sourire que nous vous ouvrons leurs portes.
Alain Soulier, Président de l'Association "Parcs et Jardins d'Alsace".

HERZLICH WILLKOMMEN IN DEN ELSÄSSISCHEN PARKS UND GÄRTEN

D *Wahrhaft lauschige Plätze sind die Gärten des Elsass. Ihre Originalität ziehen sie aus der für unsere Region typischen dichten Siedlungsstruktur. Sie gestalten sich romantisch, klassisch, zeitgenössisch, poetisch, mittelalterlich, verspielt, ländlich, als Zierde großer Anwesen oder prächtiger Stadtparks. Fünfzehn von ihnen, dazu zwei im Departement der Vogesen, dürfen sich mit dem Label „Jardin Remarquable“ (bemerkenswerter Garten) schmücken. Manche Gärten sind Schauplatz von künstlerischen Darbietungen sowie Veranstaltungen, Ausstellungen und Installationen. Aber auch zahllose blühende Städte und Dörfer zieren das Elsass. Die Orte mit dem schönsten Blumenschmuck (vier Sterne) sind in dieser Broschüre angeführt. Vier Gärten im Departement Vogesen und ein fünfter in der Pfalz vervollständigen unsere Besichtigungsvorschläge. Die Tore unserer Gärten sind weit für Sie geöffnet – gemeinsam mit der Lothringischen Gartengemeinschaft Lorraine des Jardins freuen wir uns auf Ihren Besuch in unserer schönen Region Grand-Est.*

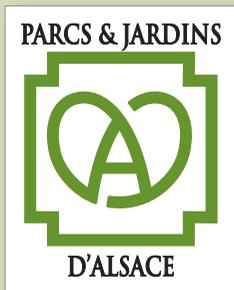
Alain Soulier - Vorsitzender des Vereins "Parcs et Jardins d'Alsace".

WELCOME TO THE ALSACE PARKS AND GARDENS

GB *The originality of the gardens of Alsace lies in their intimate nature. It results from the compact settlement structure which is specific to Alsace. The gardens can be romantic, classical, contemporary, poetic, medieval, recreational or rustic. They can adorn great historic family estates or become sumptuous city parks. 15 of them, and 2 in the Vosges, have received the "Remarkable Garden" label. Some of them are open to the performing arts, activities, exhibitions and art installations. In addition, Alsace is dotted with many flower-bedecked villages and towns. The most distinguished (4 Flowers) are included in this brochure. 4 Gardens of the Vosges, and a fifth in the Palatinat Region, have also been included in our brochure. We are delighted to welcome you to our gardens. Together with "The Lorraine of Gardens", they are an integral part of the Grand-Est Region.*

Alain Soulier - Chairman of the "Parcs et Jardins d'Alsace".

www.alsace-jardins.eu



Vous possédez et entretenez avec passion un beau jardin. Vous aimeriez à votre tour le faire connaître et l'ouvrir au public pendant la période estivale.

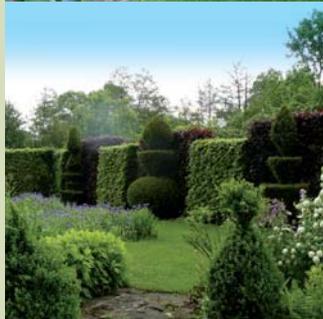
L'association Parcs & Jardins d'Alsace

vous propose de le rendre visible en l'intégrant à cette brochure.

Pour connaître les conditions, renseignez-vous à :

alsace-jardins@orange.fr

Date limite des candidatures :
1^{er} septembre 2017



LÉGENDES DE NOS JARDINS LEGENDE ZU UNSEREN GÄRTEN KEY TO OUR GARDENS



Monument classé
Unter Denkmalschutz
Listed monument



Animations
Veranstaltungen
Events



Individuels
Einzelpersonen
Individuals



Groupes ou Scolaires
Gruppen oder Schulklassen
Groups or schoolchildren



Interdiction de fumer
Rauchen verboten
No smoking



Toilettes
Toiletten
Toilets



Label Tourisme & Handicap
Gütesiegel Tourismus & Handicap
Tourism and Disability
certification



Accès handicapés
Barrierefreier Zugang
Disabled access



Accès handicapés
partiel ou difficile
Erschwerter Zugang
Partial or difficult
disabled access



Toilettes handicapés
Behindertentoiletten
Disabled toilets



Label Tourisme & Handicap
Gütesiegel Tourismus
& Handicap
Tourism and Disability
certification



Animaux acceptés
Tiere erlaubt
Pets allowed



Animaux interdits
Tiere verboten
No pets allowed



Animaux acceptés en laisse
Hunde müssen angeleint werden
Dogs on a lead allowed



Hébergement
Unterkunft
Lodging



Salon de thé Boissons - Buvette
Teesalon - Getränke - Imbiss
Tearoom - Beverages
Refreshment stand



Restauration - Traiteur - Table d'hôte
Bewirtung - Catering - Gästetisch
Food service - Catering - Table d'hôte



Boutique et/ou vente de plantes
Geschäft und/oder
Verkauf von Pflanzen
Shop and/or sale of plants



Parking
Parkplatz
Parking



2, 3, 4 juin 2017
Rendez-vous aux Jardins
Verabredung in den Gärten
Meeting in gardens



16, 17 septembre 2017
Journées européennes
du Patrimoine
Europäischer Tag
des Denkmals
European Heritage days



P.A.R.C. Paysage et Jardins d'Alsace

Association pour la protection, l'aménagement, la restauration
et la conservation du patrimoine paysager
Maison des Associations
1a, Place des Orphelins
67000 STRASBOURG

Vous êtes passionnés de Jardins ? Rejoignez-nous !

Nos activités :

- Réunions mensuelles avec conférences à thème.
- Visites de jardins privés, de jardins botaniques, de pépinières spécialisées.
- Voyages de découverte de jardins en France et à l'étranger

Pour tout renseignement, consultez notre site web :
<http://parcpaysage.asso-web.com/>

L'Association Parcs & Jardins d'Alsace remercie ses partenaires financiers et opérationnels dans l'accomplissement de son travail de mise en valeur des parcs et jardins qui participent à l'originalité de notre région.

Der Verein "Parcs et Jardins d'Alsace" bedankt sich für die finanzielle und tatkräftige Unterstützung, mit der seine Partner die Arbeiten zur Aufwertung der Parks und Gärten gefördert haben, die in besonderer Weise zur Schönheit unserer Region beitragen.

The "Parcs & Jardins d'Alsace" Association thanks its financial and operational partners, which work with the Association to showcase the parks and gardens that help make our region original.



Villes et Villages Fleuris

F L'Alsace est un jardin extraordinaire où se mêlent couleurs, senteurs et harmonie. Sur la carte, retrouvez les villes et villages fleuris "4 fleurs" pour flâner dans des décors chatoyants.

D Das Elsaß ist ein außergewöhnlicher Garten in dem sich Farben, Düfte und Harmonie vereinen. Finden Sie auf der Karte, die mit Prädikat ausgezeichneten "Villes et Villages Fleuris - 4 fleurs" (4 Blumen Städte und Dörfer) und flanieren Sie inmitten der prächtigen Kulissen.

GB Alsace is an extraordinary garden where colours and scents blend into peaceful harmony. On the map, look for "4 flowers" labeled towns and villages, and wander through shimmering environment.



LES VILLES FLEURIES EN ALSACE

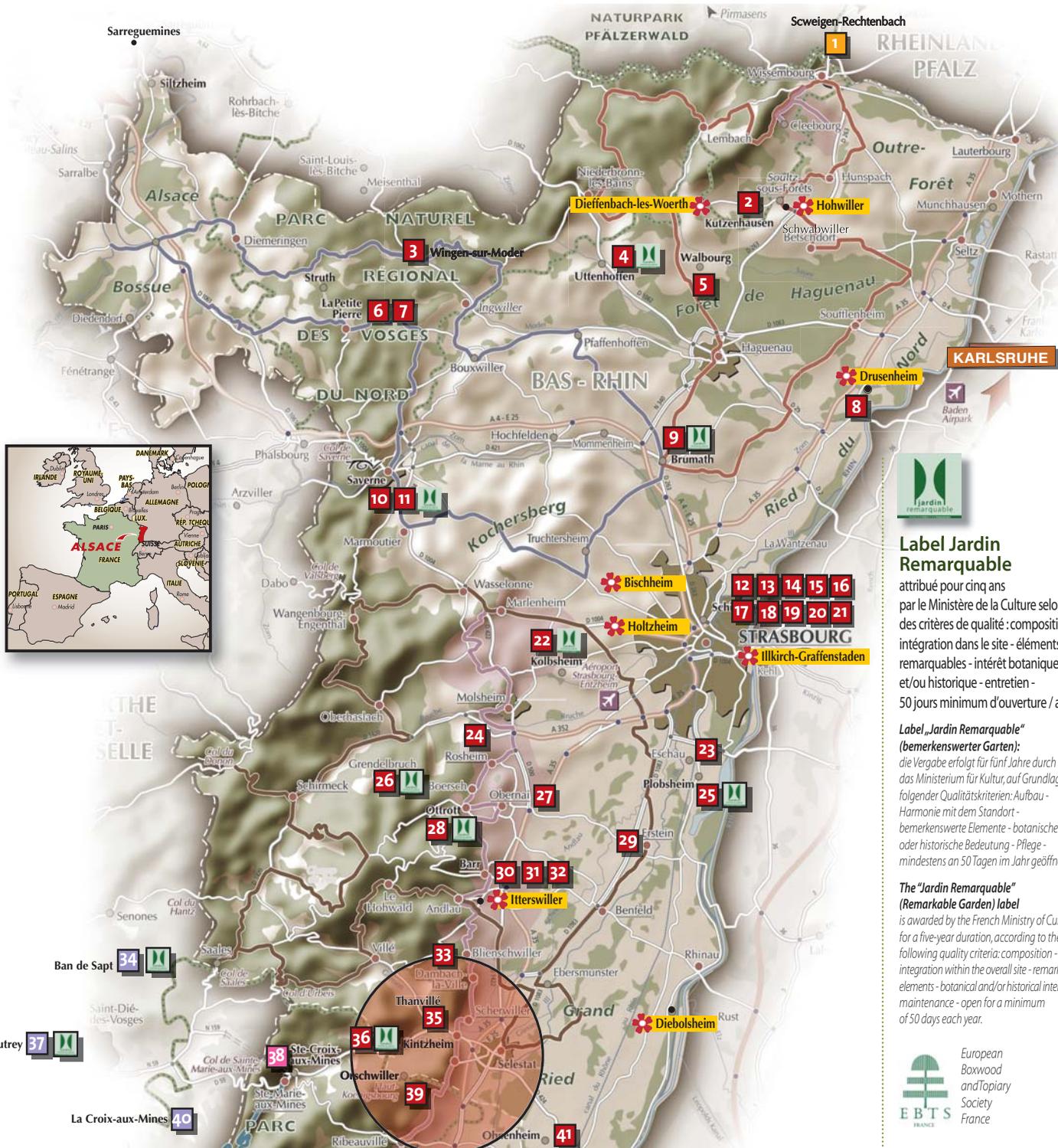
67 - Bas-Rhin

BISCHHEIM
DIEBOLSHEIM (Grand Prix)
DIEFFENBACH-LES-WOERTH
DRUSENHEIM
HOHWILLER
HOLTZHEIM
ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN
ITTERSWILLER
MARCKOLSHEIM

68 - Haut-Rhin

BERGHEIM
COLMAR
EGUISHEIM
ENSISHEIM
GUEBWILLER
HIRTZBACH
HUNINGUE
MASEVAUX
RIBEAUVILLE
SAUSHEIM
SOULTZMATT





Label Jardin Remarquable

attribué pour cinq ans par le Ministère de la Culture selon des critères de qualité : composition - intégration dans le site - éléments remarquables - intérêt botanique et/ou historique - entretien - 50 jours minimum d'ouverture / an.

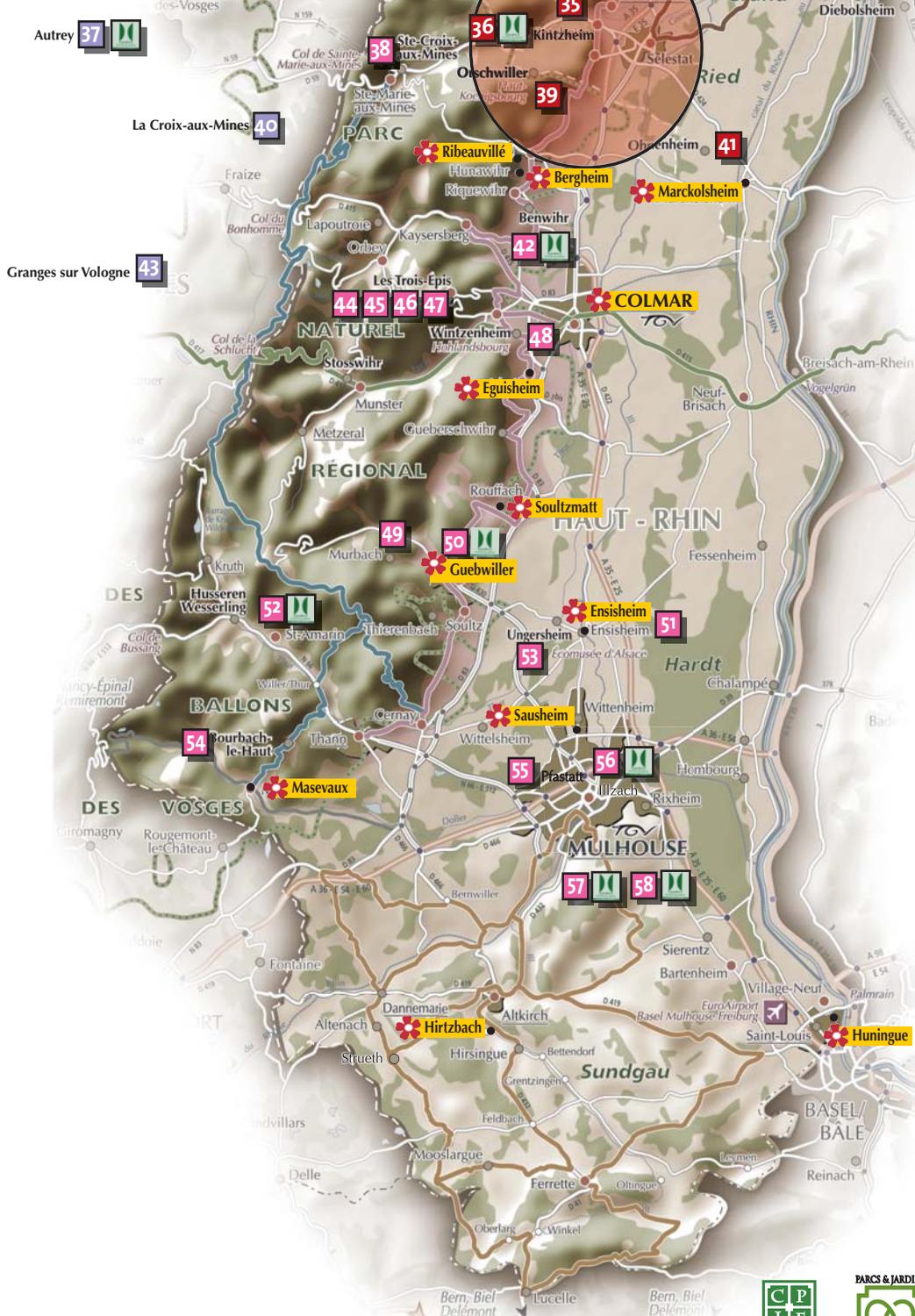
Label „Jardin Remarquable“ (bemerkenswerter Garten):

die Vergabe erfolgt für fünf Jahre durch das Ministerium für Kultur, auf Grundlage folgender Qualitätskriterien: Aufbau - Harmonie mit dem Standort - bemerkenswerte Elemente - botanische oder historische Bedeutung - Pflege - mindestens an 50 Tagen im Jahr geöffnet

The "Jardin Remarquable" (Remarkable Garden) label

is awarded by the French Ministry of Culture for a five-year duration, according to the following quality criteria: composition - integration within the overall site - remarkable elements - botanical and/or historical interest - maintenance - open for a minimum of 50 days each year.





**PRINCIPAUX LIEUX TOURISTIQUES
SEHENSWÜRDIGKEITEN
PLACES OF INTEREST**

-  Riquewihir
Office de Tourisme - Fremdenverkehrsamt
Tourist Office
-  Limite du Parc Naturel Régional
Grenze des regionalen Naturschutzparks
Boundary of the Regional Nature Park
-  Vignoble - Weinberg - Vineyard
-  Gare TGV - TGV-Bahnhof - TGV train station
-  Kruth
Gare trains régionaux (TER)
Regionalbahnhof (TER)
Regional train station (TER)
-  Aéroport - Flughafen - Airport
-  Jardin Allemagne - Gärten Deutschland
Germany Gardens
-  Jardins Nord Alsace - Gärten Nordelssass
Northern Alsace Gardens
-  Jardins Vosges - Gärten Vogesen
Vosges Gardens
-  Jardins Sud Alsace - Gärten Südselsass
Southern Alsace Gardens
-  Route des Vosges du Nord
Route entlang der Nordvogesen
Northern Vosges Route
-  Route des Vosges Centrale
Route entlang der Zentralvogesen
Central Vosges Route
-  Route des Potiers, des villages pittoresques,
et des châteaux forts
Route der Töpfer, malerischen Dörfer
und Burgen
Route of the Potters, Picturesque Villages
and Fortified Castles
-  Route des Vins / Weinstraße
Wine Route
-  Route des Crêtes / Route Jeoffre
Kammstraße/Jeoffre-Route
Peak Route / Jeoffre Route
-  Route Verte - Grüne Straße - Green Route
-  Route de la Carpe frite
Straße des frittierten Karpfens
Fried Carp Route
-  COLMAR
Ville ou village fleuri - 4 fleurs
Blumenstadt oder -dorf - 4 Blumen
City or Village in Bloom - 4 blooms

1 SCHWEIGEN-RECHTENBACH Palatium Garten

Monika & Peter BURG - Höfelstraße 10
76889 SCHWEIGEN - Tél.: +49 (0)6342 269
palatium@t-online.de - www.pfalz-garten.de
Superficie : 1 200 m²

Ouverture : 1^{er} week-end du mois : de juin à octobre
Vendredi, samedi, dimanche : 11/18h
Autres jours sur RDV - Groupes : Visite sur RDV
Tarif : 2€

Animations : à l'occasion de la floraison des roses, de début juin à mi-août, exposition d'art dans le jardin, dégustation de liqueur de rose.

Autre : meublé de tourisme



F Magnifique jardin naturel parsemé de roses odorantes, de rosiers grimpants, de plantes vivaces et d'herbes aromatiques et sauvages. Par ses agréables perspectives et places assises, le jardin invite à la promenade et à la détente.

D Idyllischer Landgarten mit Schwerpunkt Duftrosen, Rambler, Stauden, Kräuter und Wildkräuter. Sichtachsen und Plätze laden zum Verweilen und genießen ein.

GB A magnificent natural garden with wonderfully fragrant roses, climbing roses, perennials, aromatic and wild herbs. Thanks to its pleasant views and the seating it provides, the garden is the perfect place to relax and take a stroll.

2 KUTZENHAUSEN Jardin des quatre temps

8 rue de Feldbach - 67250 KUTZENHAUSEN
Tél.: +33 (0)7 70 70 87 18
laure_hirlemann@hotmail.com
http://jardin4temps.com

Superficie : 40 ares
Ouverture : mardi au samedi : 14h-18h
dimanche : 10h-17h ou sur RDV en dehors des horaires et pour les groupes de plus de 10 personnes

Tarif : 3€ - gratuit - 18 ans

Animations : 30/04 : Bourse aux plantes
03/06 : "Lueur des notes" ouverture de nuit avec bougies



F Une cascade qui égrène son collier de cristal entre des herbes gracieuses, un nénuphar flottant, au couchant cuivré, un mystérieux cadran solaire qui semble immobiliser le temps, révèle l'authentique passion des architectes du Jardin des Quatre temps. Adossé à une ancienne ferme alsacienne qui a conservé tout son caractère et son charme.

D Hier wird der Besucher die Harmonie der Farben, Formen und Düfte zu schätzen wissen. Bei allen Anpflanzungen wird auf den verantwortungsvollen Umgang mit der Natur geachtet.

GB Visitors will appreciate the harmony of the colours, shapes and scents. All the plants are arranged with a reverence for nature.

3 WINGEN SUR MODER Jardins du musée Lalique

40 rue du Hochberg - 67290 WINGEN-SUR-MODER
Tél. : +33 (0)3 88 89 08 14
info@musee-lalique.com - www.musee-lalique.com
Superficie : 1 ha

Ouverture : mêmes horaires que le musée :
février-mars et octobre-novembre : mardi/dimanche
10h/18h - 1^{er} avril/30 septembre et décembre :
tous les jours 10h/19h - Fermé : janvier - fermeture
exceptionnelle : 25 décembre et le 1^{er} janvier.

Tarif : jardins : gratuit - musée payant

Animations : nombreuses animations tout au long de l'année - voir programme sur site internet



Musée Jardins  

F Créés en même temps que le musée, les jardins font partie de la visite et forment un écrin de verdure. La nature a été une source d'inspiration inépuisable pour Lalique, tant dans les bijoux que dans le verre ; les jardins font le lien entre les deux. A ne pas manquer par ailleurs : le parcours d'interprétation qui explique la tradition verrière dans les Vosges du Nord.

D Entdecken Sie in diesen Gärten die Pflanzen, die der Lalique-Glaskunst als Inspiration dienten.

GB Enjoy the gardens and discover the plants that have inspired the designs of French glassmaker Lalique.

4 UTTENHOFFEN Jardins de la Ferme Bleue

21 rue Principale - 67110 UTTENHOFFEN
Tél.: +33 (0)3 88 72 84 35
jardinsdelafermebleue@wanadoo.fr
www.jardinsdelafermebleue.com

Superficie : 1700 m²
Ouverture : 30/04 -17/09 : tous les jours sauf lundi :
12h-18h - Dimanche : 10h30-18h

5 dimanches de l'Avent : 19,26/11 - 3,10,17/12 : 11h - 14h
Tarifs : adultes : 4€ - étudiants : 3€ - 10/16 ans : 2,50€
gratuit - 10 ans - Visite libre -

Groupes : sur RDV visite guidée (F, D, GB)

Animations : brunch tous les dimanches : 11h-14h

Mai/septembre : expositions d'art

Juin-Juillet-août : Les Impromptus de la Ferme Bleue :
dîners-concerts - 19,26/11 - 3,10,17/12 : brunches de l'Avent

Autres : chambre d'hôtes.



F Ferme badigeonnée au "Bleu de Hanau" typique de la région. Suite d'ambiances variées : cour d'entrée, jardin d'Orphée, gloriollette, jardin régulier, tonnelle, topiaires, hêtreille taillée, allée italienne, jardin de cristal, lierre ciselé, bassin au pied de la tour, œuvres contemporaines. Endroit hors du temps à savourer encore au salon de thé.

D Das traditionelle Blau und der Baustil des Bauernhauses haben die Gestaltung einer Reihe von lauschigen Gärten bestimmt. Raffiniertes, zeitloses Ambiente.

GB The traditional blue colour and the architecture of this farm dictated the series of intimate gardens. The ambience here is refined and timeless.

9 BRUMATH Jardin de l'Escalier

Michèle SCHNEIDER - 10, rue de Pfaffenhoffen
67170 BRUMATH - Tél.: +33 (0)6 08 69 55 68
lejardin@a-lescalier.com - www.a-lescalier.com

Superficie : 2900 m²

Ouverture : 30/04 - 01/10 - tous les jours
du mercredi au dimanche - 14h/18h

Tarif : plein tarif : 4€ - tarif réduit : étudiants et enfant
+10 ans : 2,50€ - gratuit -10 ans - Visite libre avec document
de visite - Groupes : sur RDV, visite guidée (F, D, GB)

Animations : tous les dimanches du 30/04 au 1/10 :

Brunch de 11h à 14h - Afternoon tea de 17h à 20h (sur réservation)

Brunchs et afternoon tea de l'Avent les dimanches 19 et 26/11, 3,10
et 17/12 (sur réservation)

Mai - septembre : "Les Estivales de l'Escalier" : expositions d'art

Autre : chambre d'hôtes et gîtes, location de salles, séminaires, stages



F Une pergola marque l'entrée dans le jardin. Une allée gravillonnée bordée d'un espace méditerranéen et d'un jardin d'ombre conduit au potager en carrés. Un bassin crée une transition avec le verger qui débouche sur un jardin zen cerné de bambous. Le parcours s'achève dans l'agora et le jardin de thé. Un "ailleurs", hors du temps.

D Gartenanlage mit zahlreichen Facetten: mediterraner Garten und Schattengarten, Quadratbeetkulturen, Obstgarten, Zen-Garten und Tee-Garten.

GB Pathways through a variety of settings: a Mediterranean area, a shade garden, a vegetable garden laid out in a grid, an orchard, a Zen garden and a tea garden.

10 SAVERNE Jardin Botanique du col de Saverne

Situé à mi-chemin du col de Saverne
67700 SAVERNE - Tél.: +33 (0)3 88 91 80 47
contact@jardin-botanique-saverne.eu
www.jardin-botanique-saverne.eu

Superficie : 3 ha.

Ouverture : avril et septembre : samedis,
dimanches et jours fériés : 14h-18h -
début mai à fin août : tous les jours : 10h-18h

Tarif : adulte visite libre 2,50€ - adulte visite + animation
3,50€ - étudiants : 1€ - gratuit enfants - 12 ans - visite guidée pour
groupes sur demande (F, D, GB) : 3,50€/pers.

Animations : conférences, ateliers, expositions, troc de plantes
Visites guidées générales et thématiques - Sorties ornithologiques,
botaniques, mycologiques - Voir programme complet sur le site



F Le jardin botanique de Saverne se visite facilement en empruntant un des trois circuits signalés à l'entrée. Sur une surface de 3 ha, il réunit un alpinum, un arboretum, des tourbières, une zone humide, un bassin,.... Il possède la plus riche collection d'orchidées indigènes de France ainsi qu'une importante collection de fougères.

D In diesem Garten findet man ein Alpinum, ein Arboretum, Moore, ein feuchtes Gebiet, Farnpflanzen, Frankreichs grösste einheimische Orchideen Sammlung.

GB Botanical garden created in 1931. Reputed for its collections of ferns and indigenous orchids, aquatic and medicinal plants...

11 SAVERNE Roseraie

Route de Paris - 67700 SAVERNE

Tél.: +33 (0)3 88 71 83 33

info@roseraie-saverne.fr

www.roseraie-saverne.fr

Superficie : 1,5 ha - **Ouverture :** fin mai à fin août :

10h - 19h - ts les jours - **septembre :** 14h - 18h ts les jours

Tarif : 2,50€ /adulte - gratuit -16 ans - 2 €/pers.

pour les groupes - Visite guidée : 65 € groupe sur RV

Animations : week end de Pentecôte : Trésor de jardins

18/08 : Fête des roses - 2/07 et 6/08 : après midi dansantes

15/08 : repas et animation par "les danseurs du roi"

Autres : le vendredi après midi en saison : coupe de fleurs fanées - Printemps : cours de greffe date à définir selon la météo - cours de taille



F Créée en 1898, la Roseraie de Saverne compte à ce jour plus de 8 800 rosiers et est devenu un jardin enchanteur. Elle est également une roseraie de concours international de roses nouvelles. Elle est le théâtre de la fête des roses en juin.

D Wunderschöner Rosengarten mit 550 Sorten in Saverne. Die „Cité des Roses“ ist nach Paris-Bagatelle der zweitälteste Rosengarten Frankreichs.

GB A marvellous garden featuring 550 varieties of roses, the Rose Garden of Saverne, the "City of Roses", is the oldest one after the Rose Garden of Paris-Bagatelle.

12 STRASBOURG Parc de l'Orangerie

Avenue de l'Europe - Rue F.X. Richter

67000 STRASBOURG

www.strasbourg.eu

rubrique "environnement et qualité de vie"

Superficie : 26 hectares

Ouverture : permanente

Tarif : entrée libre

Animations : canotage sur le lac,
manèges de petites voitures,
jeux d'enfants, mini-ferme, zoo,
restaurant, bowling

Autre : vente de glaces et confiseries



F Parc le plus vaste et le plus central de Strasbourg. Depuis 1740, début de sa création, le parc a adopté le style anglais en vogue au XIX^e siècle. En 1895, le zoo et le lac sont construits. Site botanique autant qu'artistique, il est l'îlot de verdure incontournable pour tout strasbourgeois en mal de nature. Il permet à la fois le repos, le jeu, le footing

mais aussi la découverte d'une collection botanique riche, d'un zoo, et de nombreuses sculptures de tous styles.

D Zentral gelegener historischer Park in der Nähe der europäischen Institutionen.

GB Central historic park close to the European institutions.

13 STRASBOURG Parc de la Citadelle

Rue de Boston
67000 STRASBOURG
www.strasbourg.eu
rubrique "environnement et qualité de vie"

Superficie : 13 hectares
Ouverture : permanente
Tarif : entrée libre

Animations :
Manifestations culturelles et musicales
Autre : vente saisonnière
de boissons et de glaces



F Parc urbain conçu autour d'une citadelle Vauban. Les douves et certaines parties du parc (inaccessibles à la visite) font la part belle à la nature en ville. Jeux pour enfants, dont une aire de jeux d'eau (l'Oasis) et agrès de sport pour adultes (fitness, jogging, basket) viennent ajouter un supplément d'intérêt à ce parc permettant la promenade, les sorties en

famille ou simplement la lecture sur un banc à l'ombre des grands arbres.

D Stadtpark im Umfeld der ehemaligen Befestigungsanlagen von Vauban.

GB Urban park designed around the former Vauban fortifications.

14 STRASBOURG Jardin des Deux Rives

Rue des Cavaliers - 67100 STRASBOURG
www.strasbourg.eu
rubrique "environnement et qualité de vie"

Superficie : 40 hectares : 25 hectares côté français + 15 hectares côté allemand
Ouverture : été : 7h/24 h
hiver : 7h/22h

Tarif : entrée libre
Animations : manifestations culturelles et musicales durant la saison estivale - **septembre :** fête des plantes

Autres : aires de jeux, jardins merveilleux et éphémères, œuvres d'art contemporain, mur d'eau avec jets d'eau



F Le Jardin des deux rives est un jardin transfrontalier, œuvre du paysagiste allemand Rüdiger BROSCH, réalisé en 2004 de part et d'autre du Rhin entre Strasbourg et Kehl. Il offre des possibilités de promenades, des aires de jeux, des jardins-merveilleux, des jardins éphémères et des œuvres d'art.

D Der Garten der zwei Ufer ist ein grenzübergreifender Garten, der 2004 auf beiden Seiten des Rheins zwischen Straßburg und Kehl angelegt wurde.

GB The Two Shores Garden is a cross-border garden completed in 2004 on either side of the Rhine by the cities of Strasbourg and Kehl.

14 FÊTE DES PLANTES AU JARDIN DES 2 RIVES STRASBOURG - 23 ET 24 SEPTEMBRE 2017



www.association.des.amis.du.jardin.botanique.de.strasbourg.fr

MOULIN DE LA BLIES Jardin des Faïenciers & Musée des Techniques Faïencières



muSées
de sarreguemines

MOULIN DE LA BLIES

125 Avenue de la Blies - 57200 Sarreguemines
Ouvert du mardi au dimanche - Rens. 03 87 98 28 87
www.sarreguemines-museum.eu



musée de France



15 STRASBOURG Parc du Pourtalès

Rue Kempf et rue Mélanie
67000 STRASBOURG
www.strasbourg.eu
rubrique "environnement et qualité de vie"

Superficie : 25 hectares

Ouverture : permanente

Tarif : entrée libre

Autres : œuvres d'art contemporain
cours de tennis (accès libre)
Hôtel du Château de Pourtalès, restaurant



F Parc périurbain alliant gestions horticole et naturelle. Il permet la découverte de sculptures contemporaines et le recueillement sur le site du mémorial aux victimes de la catastrophe de 2001. Ses chemins tranquilles favorisent la découverte du milieu forestier très présent. Au détour d'un sentier, vous découvrirez le château né au XVIII^e siècle d'un manoir de campagne.

D Stadtnaher Park an der Nordgrenze Straßburgs in natürlicher und romantischer Umgebung.

GB Peri-urban park at the northern limit of Strasbourg, exuding a natural and romantic ambience.

16 STRASBOURG Parc du Heyritz

Place de Vologda - 67000 STRASBOURG
www.strasbourg.eu
rubrique "environnement et qualité de vie"

Superficie : 8,7 hectares
dont 1,5 hectare de plan d'eau

Ouverture : permanente

Tarif : entrée libre

Animations : aire de jeux pour enfants,
aire de fitness



F Créé en 2014, ce parc urbain s'appuie sur une nature existante et une biodiversité renforcée par la création d'un lien avec le milieu aquatique. Ce parc répond à trois volontés :
- Relier la terre à l'eau : des jardins familiaux au bassin de la Porte de l'Hôpital avec ses jardins flottants
- S'amuser : aire de jeux, fitness...
- Se rencontrer : gradins engazonnés, place de Vologda,...

Enfin, une passerelle mobile sur le bassin de la Porte de l'Hôpital relie le parc au quai Pasteur.

D Dieser 2014 am Hafenbecken Bassin de l'Hôpital angelegte Stadtpark fügt sich in die bestehende Naturlandschaft ein.

GB This urban park, created in 2014, reinforces the pre-existing natural landscape and integrates into its design the dock of Porte de l'Hôpital.

17 STRASBOURG Parc du Schulmeister

Rue du Rhin Tortu
67100 STRASBOURG
www.strasbourg.eu
rubrique "environnement et qualité de vie"

Superficie : 7 hectares
dont 1 hectare de plan d'eau

Ouverture : permanente

Tarif : entrée libre

Animations : plusieurs aires de jeux pour enfants



F Réaménagé en 2010, ce parc est le reliquat d'un ensemble plus vaste de 200 hectares qui accompagnait le château construit en 1807 par Charles Louis Schulmeister, espion de Napoléon 1^{er}. Un ensemble de promenades à l'ombre de grands arbres permet d'admirer le plan d'eau. Des aires de jeux pour les enfants de tous âges et de nombreux bancs favorisent les sorties familiales. Ce parc est également

emblématique des nouvelles formes de gestion d'espaces verts, juxtaposant prairies d'herbes folles et gazons tondus ras.

D Park an der Schnittstelle zwischen den Vierteln Meinau und Neuhof.

GB A park located at the meeting-point of the Meinau and Neuhof districts.

18 STRASBOURG Jardin des Senteurs et du Toucher dans le Parc du Bartischgut

Rue du Rhône
67100 STRASBOURG
www.strasbourg.eu
rubrique "environnement et qualité de vie"

Superficie : 1500 m²

Ouverture : été : 7h-20h - hiver : 8h-17h

Tarif : entrée libre durant les heures d'ouverture



F Petit jardin intimiste clos, le jardin des senteurs et du toucher s'adresse en particulier aux non-voyants et malvoyants. Il fait en effet appel aux sens du toucher et de l'odorat. Il permet la découverte d'une collection botanique riche en parfum et sensations tactiles variées. Une pièce d'eau

ajoute le murmure discret et frais d'une fontaine à celui des nombreux oiseaux venus nicher ici.

D Der Garten der Sinne spricht den Tast-, Ruchs- und Gehörsinn an.

GB A garden which appeals to the senses of touch, smell and hearing.



19 STRASBOURG

Jardin botanique de l'Université de Strasbourg

28 rue Goethe - 67000 STRASBOURG
Tél.: +33 (0)3 68 85 18 65
jardin-botanique-administration@unistra.fr
http://jardin-botanique.unistra.fr/

Superficie : 3,5 ha
Ouverture : 1/03 - 30/04 : 14h-18h - 2/05 - 31/08 : 14h-19h
1/09 - 31/10 : 14h-18h - 2/11 - 23/12 : 14h-16h
Fermé du 24/12 au 28/02, les 1/05 - 1/11 - 11/11
et en cas d'intempéries ou de vigilance orange

Tarif : Entrée libre - Visite guidée mensuelle du dimanche :
Public individuel - départ 15h - gratuit - sans réservation.

Animations : Visites guidées pour groupes : payant - sur réservation

Accueil des scolaires : sur réservation - tarifs selon animation -
matin uniquement - **Ateliers botaniques pour les enfants** (4/10 ans) :
payant - sur réservation - vacances scolaires et mercredis



F Le Jardin botanique de l'Université de Strasbourg abrite plus de 6 000 espèces de plantes. Collections thématiques, serres tropicale et des milieux arides, orangerie et arboretum constituent des outils pédagogiques remarquables. Enseignements universitaires, expositions, visites guidées et ateliers pédagogiques contribuent à éclairer un large public sur la diversité du monde végétal.

D Tropenhaus, Kakteenhaus, Orangerie, Arboretum und verschiedene Beetanlagen – die Sammlung des Botanischen Gartens umfasst rund 6000, thematisch angeordnete Pflanzenarten.

GB 6,000 plant species thrive in themed collections in the tropical and arid greenhouses, the orangerie, the arboretum and garden plots.

20 STRASBOURG

Jardin du Vaisseau

1bis rue Philippe Dollinger
67000 STRASBOURG - Tél.: +33 (0)3 69 33 26 69
info@levaisseau.com - www.levaisseau.com

Superficie : 5000m²
Ouverture : toute l'année :
du mardi au dimanche -
10h-18h, sauf 25/12 - 01/01 - 01/05 - 3 premières
semaines de septembre - **Tarif :** adulte 8€
enfant 7€ - Gratuit - de 3 ans.

Tarifs réduits : consultez le site www.levaisseau.com

Animations : activités encadrées,
espaces d'observation, ruches, parc à sons



F Cet univers héberge tout un milieu vivant : des prairies, des mauvaises herbes, un compost "made in Vaisseau", des carrés de potager... Et tout cela sans pesticide ! A découvrir également la ruche d'observation, la maison des abeilles et le parc à sons.

D Dieser Garten mit heimischen Pflanzen und summenden Bienen ist ein lebendiger Ort, der zur Erholung und Beobachtung einlädt.

GB This garden is a living space for relaxation, discovery and observation of Alsatian plants... and bees.

21 STRASBOURG

Les Jardins d'Alsace

6 place Saint-Louis - 67000 STRASBOURG
Tél.: +33 (0)3 88 36 21 34
info@jardins-dalsace.fr - www.jardins-dalsace.fr

Superficie : 25 ares
Ouverture : 2/05-30/09 : lundi au samedi : 10h30-18h
Tarif : gratuit - visite libre après passage à l'accueil de la copropriété - Groupes ou scolaires sur réservation
Animations : accueil de photographes pour prises de vues d'événements familiaux - Programme des animations sur le site internet

Autres : Wi Fi gratuit et prêt de livres dans le hall d'accueil - Espace rafraîchi en été - Défibillateur et infirmerie 24h/24.



F Situé dans le cœur historique de Strasbourg, l'ancien couvent des Petites Sœurs des Pauvres devient, dans les années 1980 une Résidence Services pour séniors. Face à la "Petite France" et dessinés pour la promenade, les "Jardins d'Alsace" sont un havre de paix au cœur de la ville. Porche en grès rose, passage couvert, banc "Napoléon" et son chène pyramidal, massifs

fleuris et grande allée qui conduit aux cerisiers presque centenaires.

D Ein Hafen der Ruhe inmitten der Stadt, dessen landschaftliche Vielfalt zu Spaziergängen und zur Erholung einlädt.

GB A peaceful haven in the centre of town, where you can take a stroll or have a rest in various landscaped spaces.

22 KOLBSHEIM

Jardins et Parc du Château

21 rue de la Division Leclerc - 67120 KOLBSHEIM
J. - M. GRUNELIUS - Tél.: +33 (0)6 20 71 53 73
jmgrunelius@cofip.eu

Superficie : jardin : 1,5 ha - parc : 10 ha
Ouverture : vendredi - samedi :
01/04 - 30 /10 : 9h-12h / 14h-17h.
Dimanche des Rendez-vous aux Jardins :
14h-18h

Dimanche "Journées du patrimoine" :
14h-18h - tarif réduit : 4€.

Tarif : 5€ - Gratuit - 18 ans accompagnés d'un parent.
Groupes sur RV : +33 (0)3 88 96 01 40 (en soirée)

Le château et les jardins en terrasses ont été inscrits à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques en 1972.



F Le château de Kolbsheim a été construit vers 1703. Les jardins à la française en terrasses et le parc paysager le long du Canal de la Bruche ont été créés à partir des années 1920. L'ensemble est le témoignage de l'aventure spirituelle des Grunelius, liés au philosophe Jacques Maritain.

D Ein einzigartiger Ort aufgrund des herrlichen Blicks auf die elsässische Ebene und der terrassenförmig angelegten französischen Gärten.

GB This site is exceptional for its view of the Alsatian plains and its French garden terraces.

23 ESCHAU

Jardin Monastique de Plantes Médicinales

rue de la 1^{ère} Division Blindée, face à l'église abbatiale - 67114 ESCHAU

Tél. : +33 (0)3 88 64 20 74 - ddzachary@yahoo.fr

Superficie : 10 ares

Ouverture : 13/05 - 24/09 : samedis, dimanches et jours fériés : 14h30 - 18h

Tarif : entrée libre (plateau au profit de l'entretien)

Visite guidée gratuite : dimanches 15h

Groupes : sur RDV (visite guidée, 2€ / personne)

Animations : Fête de la Musique

Journées de troc de plantes (printemps et automne)

Accueil de groupes pour prises de vues d'événements familiaux.



F Ce jardin patrimonial, dans le plus pur esprit monastique et bénédictin, est situé face à l'église abbatiale romane du X^{ème} siècle. Il réunit, dans un espace organisé en damiers, plus de 400 plantes répertoriées dans les domaines de la pharmacopée aussi bien médiévale qu'actuelle. Différentes œuvres d'art mettent en lumière l'esprit du lieu.

D Dieser Garten gegenüber der romanischen Abteikirche aus dem 10. Jahrhundert ist von der Klostertradition inspiriert. Im Garten vereinen sich auf perfekte Weise Botanik und Heilkunst, Geschichte und romanische Symbolik.

GB Across from the 10th-century Romanesque abbey church, this monastically-inspired garden boasts a potent mixture of botany and medicine, history and Romanesque symbolism.

24 ROSHEIM

La Roseraie

Rue du Neuland - 67560 ROSHEIM
www.roseraie-rosheim.fr

Contacts pour visite de groupes :

G. Eck : +33 (0)6 64 62 29 50 - gilbert.eck@sfr.fr

P. Roth : +33 (0)3 88 50 20 29

M. Schroetter : +33 (0)3 88 48 65 27

schroetterm@orange.fr

Superficie : 2 800 m²

Ouverture : de juin à septembre inclus
mardi et vendredi : 9h-11h30 / 14h30-17h
dimanche et jours fériés : 14h30-18h

Tarif : entrée libre - Plateau au profit de l'entretien

Payant pour groupes (visites guidées) 2€/pers.

Animations : 11 juin : Fête des Roses

23 juillet : Fête de l'aspérule



F La Ville de Rosheim, chef-lieu de canton situé au pied du Mont Sainte-Odile, est fière de la réalisation d'une roseraie par les membres de l'ASSOCIATION des ARBORICULTEURS du PIEMONT de SAINTE-ODILE qui en assure l'entretien et les visites. La roseraie compte actuellement 1 500 rosiers en 350 variétés différentes.

D Die Stadt Rosheim ist stolz auf ihren Rosengarten, der auf Initiative des Verbandes Association des Arboriculteurs du Piemont de Sainte Odile entstanden ist.

GB The town of Rosheim is proud of its rose garden, the creation of members of the Association des Arboriculteurs du Piemont de Sainte Odile.

25 PLOBSHEIM

Le Jardin de Marguerite

Marguerite et Michel GOETZ

2 rue du Verger - 67115 PLOBSHEIM

Tél. : +33 (0)3 88 98 70 28 - +33 (0)6 70 65 16 31

lejardindemarguerite@wanadoo.fr

www.gitelacouranglaise.fr

Superficie : 5500 m²

Ouverture : mai / juin / juillet : mardi, jeudi, dimanche

14h - 18h et sur RDV - août / septembre / octobre : sur RDV

Tarifs : 5€ - gratuit - 18 ans - Individuels : visite libre

Groupes sur RDV : visite guidée (en F et D)

Animations : Rendez-vous aux Jardins

Journées Européennes du Patrimoine

Autre : gîte au jardin



F Ce jardin d'inspiration anglaise, harmonieux et empreint de poésie, semble très ancien avec ses éléments en grès et en bois qui le fondent dans cet environnement de campagne. Différentes ambiances s'y succèdent et constituent un idyllique lieu : le cœur verdoyant, l'allée de roses, le jardin de couleurs, le bassin avec son chemin d'eau,

la vallée de brume, le coin d'ombre et de lumière, le potager, le jardin sur gravier...

D Der im englischen Stil angelegte Garten steht für Harmonie und Poesie. Die Idylle des Ortes geht einher mit unterschiedlichen Gestaltungsarten.

GB Garden of English inspiration, harmonious and poetic, in which a succession of different ambiances combine to create an idyllic haven.

26 BOERSCH

Un Jardin Philosophe

Sentier dit Heffpfad - 67530 BOERSCH

Au-delà de la Porte Haute, près du carrefour

avec la route de Klingenthal. Plan d'accès

affiché au 50, rue Mgr Médard Barth

Tél. : +33 (0)3 88 95 80 47 - ecatherine.kern@orange.fr

www.un-jardin-philosophe.com

Superficie : 1 ha.

Ouverture : 01/05-01/10 : tous les samedis, dimanches et jours fériés à 15h et 17h. Autres moments sur RV pour groupes à partir de 10 personnes. Visite accompagnée ou orientée.

Tarif : adultes : 5€ - 13-18 ans : 4€ - 13 ans : gratuit (enfants et adolescents accompagnés par un adulte responsable)

Animations : Promenade jalonnée de textes illustrés initiant à l'histoire et à l'esprit du lieu comme à l'art et à la philosophie des jardins - Pour les Fête de la nature, Rendez-vous aux jardins et Journées du patrimoine : expositions et moments musicaux par l'association La Terre est bleue et l'ensemble Fiati Insieme
Tarif réduit pour ces manifestations.



F Dans un riche contexte historique et paysager, le cheminement entre nature et culture mène de jardins clos par des galeries de treillages et de bois jusqu'au pied d'arbres spectaculaires, du vaste verger quadrillé d'allées-perspectives vers un petit bois, longe le rempart médiéval, remonte le cours d'eau serpentin, conduit à la Dame blanche...

D Historischer Garten entlang einer mittelalterlichen Befestigungsmauer mit alten Buchsbaumhecken, beeindruckenden Bäumen, großem Obstgarten, Bach, Springbrunnen usw.

GB This historical garden running alongside the medieval ramparts features old box hedges, spectacular trees, a vast orchard, a stream, a fountain, and more.

27 OBERNAI

Domaine de la Léonardsau

Lieu-dit Saint Léonard - 67210 OBERNAI
 Tél.: +33 (0)3 88 49 95 95
 cabinet@obernai.fr
 www.obernai.fr
Superficie : 9 ha
Ouverture : tous les jours : 8h-19h
Tarif : entrée libre
 Groupes / scolaires : contactez la ville

© Airdiasol - Rothan



F Parc à l'anglaise de 9 ha conçu au début du siècle dernier par le baron Albert de Dietrich. Dans un havre de calme et de verdure, des jardins de styles variés (jardin à la française, jardin japonais) se marient avec enchantement.

D Ein 9 ha großer Park im englischen Stil, in dem sich eine Reihe zauberhafte Gärten harmonisch zusammenfügen.

GB A 9-hectare, English-style park featuring a series of beautifully interlinked gardens.

28 OTTROT

Domaine du Windeck

Foyer de Charité d'Alsace
 51, rue Principale - 67530 OTTROT
 Tél.: +33 (0)3 88 48 14 00
 info@foyer-ottrott.com
 www.foyer-ottrott.com
Superficie : 11 ha
Ouverture : tous les jours : 9h -18h30
 sauf quelques jours dans l'année
Tarif : la visite peut faire l'objet d'un don pour l'entretien du parc
Animations : dimanche 04/06 : 16h : visite guidée



F Dans ce parc à l'anglaise d'une superficie de 11 ha poussent des arbres remarquables du type séquoias, les taxodiums, des chênes d'Amérique, des tulipiers de Virginie, des féviers d'Amérique. Des arbres exotiques : Cryptomeria du Japon, ginkgo biloba, mélèze du Japon, ptérocarria du Caucase, les bambous de chine...

D Diese sich über 11 Hektar erstreckende Parkanlage mit ihren bis ins Detail durchdachten Bepflanzungen und Perspektiven, Terrassenbecken und harmonischen Wegeverläufen bildet ein wunderbares Ensemble.

GB The layout of this 11-hectare park forms a stunning landscape, with the strategic arrangement of its plants, well-placed vistas, tiered ponds and the harmonious design of its pathways.

29 ERSTEIN

Parc du Musée Würth

ZI Ouest - Rue Georges Besse
 67150 ERSTEIN
 Tél.: +33 (0)3 88 64 74 84
 mwfe.info@wurth.fr
 www.musee-wurth.fr
Superficie : 5 ha
Ouverture : du mardi au samedi : 10h -17h
 dimanche : 10h -18h
 fermé 25,26/12 - 01/01 - 01/05 - 14/07 - 15/08
Tarif : gratuit



F Le parc du musée suscite des perceptions multiples. Le parc est un bosquet au milieu des cultures et offre un refuge à la faune. À l'échelle de la parcelle, les espaces s'enchaînent, du plus minéral au plus naturel, du plus visible au plus secret, du plus lumineux au plus ombragé.

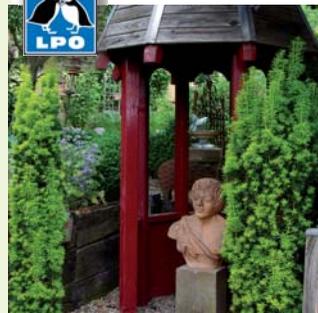
D Der 5 Hektar große Park des Würth-Museums spricht alle Sinne an.

GB The 5-hectare park of the Würth Museum provides many pleasant views.

30 BARR

Le Jardin d'un brocanteur

76, Rue de la Vallée - 67140 BARR
 Tél.: +33 (0)3 88 08 58 34
 christian.fontaine67@gmail.com
Superficie : 14,5 ares
Ouverture : 01/05 - 18/09 : vendredis, samedis, dimanches, jours fériés : 14h-18h - Autres jours et groupes sur RDV - Fermé 23,24,25 juin 2,3 septembre - **Tarif** : 4€ - gratuit - 12 ans visite libre
Animation : brocante dédiée au jardin, petite pépinière du jardin



F Un aménagement en terrasses avec de multiples recoins pour vagabonder de surprise en surprise. Présence omniprésente du buis qui ponctue l'espace. Gloriettes, bassin, poulailler, serre animent l'ensemble, le tout dans une ambiance poétique et bucolique en laissant la part belle à la brocante et l'humour.

D Ein Garten mit Hanglage, auf dem manches Flohmarktstück seinen Platz gefunden hat. Seine reizvollen Terrassen sind voller Poesie und regen mancherorts zum Schmunzeln an.

GB A sloping garden with a vintage market atmosphere, laid out in terraces full of charm, poetry and humour.

31 BARR Le Jardin de Marlène

23 rue de Général Vandenberg - 67140 BARR
Tél.: +33 (0)3 88 08 97 94 ou +33 (0)6 81 14 06 31
bernard.marlene.heng@orange.fr
http://www.jardindemarlene.fr
Superficie : 5 000 m²
Ouverture : mai-juin-septembre :
jeudi et dimanche - 14h-18h et sur RDV
Juillet-août et octobre : uniquement sur RDV
Tarif : 5€ - gratuit jusqu'à 18 ans - visite libre
Groupes sur RDV - visites guidées
Animations : Rendez-vous aux jardins
et Journées Européennes du patrimoine



RVAJ **JEP**

F Un jardin romantique avec différentes ambiances à l'anglaise, une roseraie de roses anciennes, anglaises et modernes, un bassin aquatique, un verger dont les rosiers lianes décorent les vieux arbres fruitiers, des plantes vivaces, un sous-bois d'hydrangeas.

D Romantischer englischer Garten, Rosengarten mit alten und englischen Sorten, Obstgarten und Staudenpflanzen.

GB A romantic English garden, a rose garden with antique and English roses, an orchard and perennials.

32 BARR Le Jardin du Musée de la Folie Marco

30 rue du docteur Sultzter - 67140 BARR
Tél.: +33 (0)3 88 08 94 72
museedelafoliemarco@barr.fr
www.musee-foliemarco.com
Superficie : 2 400 m²
Ouverture : tous les jours : 10h - 18h
Tarif : entrée libre
Animations : de mai à septembre :
animations ponctuelles selon les expositions



RVAJ **JEP**

F Ce jardin, créé au XVIII^e siècle, a été modifié au XIX^e puis à partir de 1922. Rénové en 2001, il présente une succession de chambres vertes séparées par des seuils. Les formes sont souples et irrégulières, composées de grands arbres aux essences variées datant de la première moitié du XIX^e siècle qui génèrent une palette riche en couleurs et en feuillages. De divers endroits du jardin on jouit des perspectives inattendues sur l'architecture, le jardin, la plaine. Des groliettes, des éléments lapidaires divers jalonnent le parcours. D'une superficie de 2 400 m², le jardin constitue un écrin dans lequel s'implante la Folie.

D Dieser im 18. Jahrhundert angelegte Garten gleicht einer Abfolge aus herrlich-grünen Lauben. Das Blattwerk der hohen Bäume verschiedener Arten, die in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts angepflanzt wurden, erzeugt ein faszinierendes Spiel der Farben und Formen. Der Garten eröffnet dem Betrachter interessante Blickwinkel auf die Architektur, die Grünanlagen und die Ebene.

GB This 18th-century garden features a succession of green canopies. Comprising large trees, of a variety of species, dating back to the first half of the 19th century, it boasts a rich palette of colours and leaves. From various locations in the garden, you will enjoy unexpected views of the architecture, the garden and the plain.

33 ALSACE CENTRALE : de Dieffenthal à Bergheim Circuit de Jardins Médiévaux

Contact : Association des 10 Communes Touristiques
Tél. : +33 (0)3 88 82 04 87 (Mairie de Kintzheim)
Superficie : variable selon les jardins, de 25 à 500 m²
Ouverture : printemps, été, début automne / mai à octobre - Pour les jardins clôturés, prendre contact avec les Mairies. - Visites guidées possibles sur réservation (Kintzheim)
Tarif : entrée libre
Animations : Rendez-vous aux jardins dans une partie des jardins du circuit



RVAJ

F Sur la Route des Vins d'Alsace et dans le Massif du Haut-Koenigsbourg, découvrez le circuit inédit des 11 Jardins médiévaux, couronné par le "Hortus medievalis" du Grand Château. Jardins à Dieffenthal, Châtenois, Scherwiller, Kintzheim, Orschwiller, Saint-Hippolyte, Rodern, Rorschwihr, Bergheim, Thannenkirch. Chacun est bâti sur une thématique originale autour d'un personnage emblématique.

D Völlig neuer Rundweg zu 11 mittelalterlichen Gärten an der Elsassischen Weinstraße und im Massiv der Hohkönigsburg. Jeder Garten hat eine symbolträchtige Persönlichkeit zum Thema.

GB An original series of 11 medieval gardens located on the Alsace Wine Route and on the Haut-Koenigsbourg mountain peak. Each garden is themed around a symbolic public figure.

34 BAN DE SAPT Jardin de Callunes

5 chemin de la Prelle - 88210 BAN DE SAPT
Tél.: +33 (0)3 29 58 94 94 - jardins.callunes@orange.fr
www.jardindecalunes.fr
Superficie : 4 ha
Ouverture : 15/04 - 15/10 : avril, juin, juillet, août, septembre, octobre : mardi au dimanche - 10h - 12h - 14h - 18h (en continu le week-end sur demande)
mai : lundi au dimanche - 10h - 18h
Tarif : adulte : 8€ - enfant 4 - 12 ans : 3€
Groupes et visites guidées : nous contacter
Animations : Fête des plantes (voir date sur site)
13-14/05 : Fête des Rhododendrons - 9 - 10/09 : Fête des Bruyères - Visites guidées sur RDV toute l'année



RVAJ

F Le jardin de Callunes est un parc paysager à l'anglaise implanté en moyenne montagne à 600 m d'altitude. Situé dans un cadre naturel ou l'harmonie règne entre forêts et prairies verdoyantes. Les visiteurs pourront admirer l'explosion de couleurs des 250 variétés de bruyères et une collection incroyable de rhododendrons, d'azalées, d'hortensias et d'érables au rythme des 4 saisons. Vous retrouverez dans notre pépinière une gamme de végétaux prêt à planter en accord avec la saison

D Englischer Garten mit einer Moorbeetpflanzen-sammlung: Magnolien, Rhododendren, Azalien, Hortensien sowie Ahornbäume und Heidekraut in beeindruckender Umgebung: Bergsee, zweihundert Jahre alte Eiche, Sandsteinbruch.

GB An English garden featuring a collection of heather plants, such as magnolia, rhododendron, azalea, hydrangea and heather, as well as maple, enhanced by marvellous features: a mountain lake, a two-hundred-year old oak tree and a sandstone quarry.

35 THANVILLE

Jardin Lilaveronica

Rue du Château - 67220 THANVILLE

Tél. : +33 (0)3 29 42 00 74

lilaveronica@orange.fr

www.lilaveronica.com

Superficie : 1,7 ha

Ouverture : 14/05 - 30/06 : jeudi - vendredi - dimanche : 14h30 - 18h - 01/07 - 31/08 : jeudi - vendredi - samedi - dimanche : 14h30 - 18h
01/09 - 29/10 : vendredi - dimanche : 14h30 - 18h

Tarif : adultes : 6€ - Etudiants : 4€ - 6/16 ans : 3€ - 6 ans : gratuit - Abonnement saison : 20€

Visite libre - Groupes sur réservation

Visite guidée (F et D)



F Un jardin aux perspectives en mouvement et aux couleurs lumineuses ! Harmonies paysagères, ruisseaux et cascades de fraîcheur. Scènes naturelles et graphiques de graminées, et plantes vivaces, où nénéphars et lotus se posent dans l'ambiance aquatique. Allées douces et gazonnantes. Paysage charmant. Un beau moment de détente !

D Ein Garten mit wandelnden Perspektiven und leuchtenden Farben, harmonisch in die Landschaft eingebettet. Wunderschöne Landschaft. Ein Ort der Entspannung!

GB A garden with changing horizons and full of colour! Natural harmonious landscapes. Delightful views. A rare opportunity to relax!

36 KINTZHEIM

Le Parc du Manoir

92 rue de la Liberté - 67600 KINTZHEIM

Tél. : +33 (0)3 88 82 04 45

elisabeth.humann@orange.fr

Accès : entrée du parc dans le village.

Parking à proximité (ne pas monter à la ruine).

Superficie : 27 hectares, 6 hectares visitables

Ouverture : toute l'année sur RDV

par demande écrite ou téléphonique

Ouvert pour les Rendez-vous aux Jardins et les Journées du Patrimoine

Tarif : gratuit

Durée de visites : 1h

Documents disponibles :

Fiche de visite (historique)



F Vers 1802, le futur baron d'Empire Mathieu de Fabvier acheta un ancien château féodal situé sur un contrefort des Vosges, en contrebas duquel il fit construire un manoir. Sur la pente séparant la demeure Directoire et la forteresse "gothique", Fabvier fit aménager un "jardin-tableau" de la fin du 18^e.

D Ein „Bilder-Garten“-Park aus dem Ende des 18. Jahrhunderts; er trennt das im Stil des Directoire errichtete Herrenhaus von der „gotischen“ Burg

GB This park is a landscaped garden, dating back to the end of the 18th century. It separates the Manoir Directoire (the Directoire's Manoir) from the "Gothic" fortress.

37 AUTREY

Les Jardins de l'Abbaye

2 rue de l'Abbaye - 88700 AUTREY

Tél. : +33 (0)3 29 65 89 33/39

info@abbayedautrey.com

www.abbayedautrey.com

Superficie : 4 ha

Ouverture : 01/04 - 01/11 : tous les jours sauf mardi : 14h-17h - Samedi, dimanche et jours fériés : 14h-18h

Tarif : plein tarif : 6€ - Tarif réduit : 4€ - gratuit - 8 ans
Visite guidées : 9€/pers. (mini 10 pers.) Pass'jardins : 18€ (valable toute la saison)

Animations : 20-21/05 : Plantes en Fête
11/06 : Parlez-moi de la Rose

Autres : chambres d'hôtes - Vente de plantes à la pépinière - Séminaires d'entreprise



F Jardin à la française, à l'anglaise, médicinal, de la Vierge, roseraie, ile sauvage, clos des Anges, de l'Enfant Jésus... 15 jardins dont chacun a une histoire. 3 500 variétés de végétaux sur 4 ha autour de l'abbaye (XII^e, XVI^e, XVIII^e siècles) Un lieu empli de couleurs, de senteurs et de paix.

D Eine Fläche von 4 Hektar mit 3 500 Pflanzensorten umgibt die Abtei. Ein wahrer Hafen der Ruhe voller Farben und Gerüche.

GB 3,500 plant species over 4 ha of Abbey grounds. A truly peaceful place bursting with colors and subtle fragrances.

38 STE CROIX AUX MINES

Parc de la Villa Burrus

11a rue Maurice Burrus

68160 STE CROIX AUX MINES

Tél. : +33 (0)3 89 58 83 45

ccva-devloc@valdargent.com

www.un-jardin-passionnement.org

www.jardins-burrus.fr

Superficie : 3,4 hectares

Ouverture : toute l'année : 8h-19h

Tarif : accès libre et gratuit.

Animations : avril : Bourse aux plantes

04/06 : Pique-Nique Musical dans le cadre des Rendez-vous aux Jardins

Mi-septembre : Les Journées du patchwork



F Villa du siècle dernier avec un grand bassin et une très belle serre ancienne. Jardins à thèmes élaborés par l'association "Un Jardin Passionnement" : sous-bois sauvage, aromatiques, tunnel de 230 rosiers, potager en permaculture, mare, Jardin du Patchwork. Physalis : structure géante en saule vivant, édifée sous la direction de Marcel Kalberer durant un chantier participatif de trois semaines en 2013.

D Der 3,4 ha große Park umfasst 5 thematische Staudengärten, darunter einen Patchwork-Garten. Grünes Theater in der Weide des Architekten Marcel Kalberer.

GB A 3.4 hectare park with 5 themed gardens, each abundant in hardy plants, and one of which is a quaint patchwork garden. Green theater in willow of the architect Marcel Kalberer.

Délicieux jardin

24 et 25 juin

Animations autour des plantes, démonstrations, rencontres de créatures des bois...



haut-koenigsbourg.fr



LES PLUS BEAUX JARDINS D'ALSACE

avec Alain Soulier

Samedi à 7h15
sur France Bleu Alsace.
Un jardin, son histoire,
les événements artistiques
et tout ce qui s'y passe.



France Bleu Alsace ▶ Bas Rhin : 101.4 ▶ Haut Rhin : 102.6

39 ORSCHWILLER

Jardin Médiéval du Château du Haut-Kœnigsbourg

67600 ORSCHWILLER - Tél. : +33 (0)3 69 33 25 00
haut-koenigsbourg@bas-rhin.fr www.haut-koenigsbourg.fr

Superficie : 500 m²

Ouverture : jardin à l'extérieur du château, accès libre de mai à octobre, selon conditions climatiques

Tarifs : accès gratuit au jardin (hors événement)

château : adulte 9€ - 6-17 ans : 5€

ateliers scolaires ou périscolaires : 72€ + 2€/pers.

Animations : mai à septembre : ateliers pour scolaires ou périscolaires, réservation obligatoire (lundi au vendredi) - 10/06 : atelier "Forêt et jardins gourmands", sur réservation (lundi au vendredi)

24-25/06 : "Délicieux jardin" avec animations en continu



F Du haut de ses 900 ans d'histoire, le château du Haut-Kœnigsbourg est un remarquable château fort de montagne. A l'extérieur de son enceinte, son jardin s'inspire des jardins du Moyen Âge : plantations en carrés, rosiers, plessis, simples et potager... Exposition sur le jardin au Moyen Âge et collection de 130 plantes.

D Der Garten der Hochkönigsbourg ist vom mittelalterlichen Gartenbau inspiriert: quadratische

Anpflanzungen, Gemüsegarten, Heilkräutergarten, Rosengarten. Bemerkenswert : eine Sammlung von 130 Pflanzenarten und die "Hortus Delicium" Veranstaltung.

GB The Haut-Kœnigsbourg garden takes its inspiration from medieval gardens, with square plots, a vegetable garden, aromatic herbs, rosebushes, and more. Collection of 130 plants and "Hortus Delicium" event.

40 LA CROIX AUX MINES

Le Jardin de Trapelue

n° 11 - SADEY - 88520 LA CROIX AUX MINES
Tél. : +33 (0)3 29 55 60 19 - +33 (0)6 86 26 99 42
martinefreymann67@gmail.com
www.lorrainedesjardins.com

Superficie : 25 a

Ouverture : 01/06 - 15/10

Tarif : adulte 5€ - gratuit - 16 ans

Rendez-vous aux Jardins (début juin) : adulte 2€ gratuit - 16 ans

Animations : pendant les Rendez-vous aux jardins : exposition d'un artiste de notoriété et présence de producteurs locaux.

Autres : pour les groupes et sur réservation : apéritif-et/ou café/thé, gâteau - Possibilité de repas tirés du sac au jardin
Pour les visiteurs individuels uniquement sur rendez-vous



F C'est un jardin au milieu de nulle part, immergé dans un environnement préservé de forêts et de prairies, en situation dominante à 600m d'altitude. Inspiré des jardins anglais, avec des collections de vivaces, de roses anciennes, d'hydrangea, d'arbres et arbustes rares permettant d'obtenir un intérêt en toute saison. Le Jardin

de Trapelue s'échappe sur le charmant paysage au coeur du Parc Naturel des Ballons des Vosges.

D Ein Garten in Höhenlage mitten im Regionalen Naturpark der Vogesenbelchen.

GB High-altitude garden at the heart of the Ballons des Vosges Nature Park.

41 OHNENHEIM

Le Jardin de Lyne

1 rue des Celtes - 67390 OHNENHEIM
Tél. : +33 (0)3 88 92 76 67 - 06 38 74 34 75
lejardindelyne@laposte.net
<http://lejardindelyne.blogvie.com>

Superficie : 4,5 ares

Ouverture : 23/04 - 17/09 : mercredi et dimanche :
14h - 18h - autres jours sur RDV

Tarif : 2€ au profit d'une action humanitaire
gratuit jusqu'à 16 ans.

Animations : visites toujours guidées.

Petite brocante "de charme" à chaque ouverture

Autre : Possibilité de prolonger la visite par
une visite de l'église paroissiale avec son jardin

© Georges Lévêque



F Deux ambiances en harmonie avec une maison de style presbytère. A l'avant, un jardin structuré à la française avec une dominante buis et taxus. A l'arrière, un jardin à l'anglaise qui joue sur les rythmes et les volumes. Fontaines et éléments de décors anciens animent l'ensemble.

D Gekonnt mit einem Gebäude im Pfarrhausstil harmonisierter Garten. Zahlreiche Buchsbaumhecken und antike Dekorelemente bilden zwei Facetten dieses stimmungsvollen Gartens.

GB Two different settings in harmony with the presbytery-style house. Omnipresence of box hedges and integration of objects of the past into the decor.

42 BENNWIHR-Gare

Parc de Schoppenwihr

68126 BENNWIHR-GARE - Tél. : +33 (0)3 89 41 22 37
www.schoppenwihr.com

Superficie : 45 hectares

Ouverture : 01/04 - 30/10 :

Lundi-samedi : 14h-17h

Dimanches et jours fériés : 10h-19h

01/07-31/08 tous les jours : 10h-19h

Tarif : 7€ - Groupes, seniors, enfants : 6€
gratuit - 7 ans - Durée de la visite : 2h environ
Visites groupes et guidées sur RDV

Animations : Fête des plantes rares

Printemps : samedi 29 et dimanche 30 avril

Automne : samedi 7 et dimanche 8 octobre



F Un grand jardin romantique qui utilise admirablement étangs, rivières et champs pour donner une impression d'espace jusqu'aux contreforts des Vosges : tantôt grandiose et sauvage, parfois ordonné et fin, Schoppenwihr donne l'impression que la nature peut être apprivoisée avec douceur et qu'un paradis est possible sur notre terre. Entretenus et exposés comme des œuvres d'art, les arbres géants du

parc sont des monuments à voir absolument.

D Ein großer romantischer Garten, der Teiche, Flüsse und Felder wunderbar einbezieht, um den Eindruck von Weite bis zu den Ausläufern der Vogesen zu kreieren.

GB Schoppenwihr is designed as a romantic landscape, famous for its enormous trees, and endowed with lakes, rivers, meadows and vistas to the Vosges mountains.

43 GRANGES SUR VOLOGNE

Jardin de Berchigranges

Berchigranges - 88640 GRANGES SUR VOLOGNE

Tél. : +33 (0)3 29 51 47 19

jardinberchigranges@wanadoo.fr - www.berchigranges.com

Superficie : 3 ha

Ouverture : 01/04 - 15/10 : avril-mai-septembre-octobre :
14h30 - 19h - juin-juillet-août : 10h - 19h

Tarif : adultes : 11€ - Enfants - 12 ans : 5€ - Abonnement : 25€
Groupe (+ 20 pers.) : visite libre : 9€/pers. - visite guidée :
13€ par pers.

Animations : fin avril-début mai : Narcisses
en scène - Journées ateliers : voir site internet



F Le Jardin de Berchigranges se niche à 650 m d'altitude, au cœur d'une moraine granitique où coulent ruisseaux et cascades entourés de la flore locale. Cette situation permet la culture de plus de 4000 variétés de plantes de l'hémisphère nord. Monique passionnée de plantes et Thierry passionné de paysage, ont créé un lieu unique où la poésie s'allie à la création pour une ode à la nature.

D Der Garten von Berchigranges wurde in 650 m Höhe auf einer Granitmoräne angelegt. Geschaffen wurde diese einzigartige und poetische Ode an die Natur von Monique und Thierry, die ihre ganze Leidenschaft in dieses Projekt einbrachten.

GB Le Jardin de Berchigranges is tucked away in the heart of a granite moraine, 650m above sea level. Monique and Thierry's passion has driven them to create a unique place where poetry is at one with the creation, making an ode to nature.

44 TROIS-EPIS

Roseraie des Trois-Epis

Place de la Reine Wilhemine

68410 TROIS-EPIS

Tél. : +33 (0)3 89 78 90 78

sivom@les-trois-epis.fr

www.les-trois-epis.fr

Superficie : 13 ares

Ouverture : accès libre 7/7j et 24/24h toute l'année
visite conseillée : 15/05 - 15/09

Tarif : gratuit

Animations : concerts estivaux sous la gloriette



F Trois-Epis à 15 km de Colmar, à 650 m d'altitude offre un superbe belvédère sur toute la plaine d'Alsace. La roseraie comporte une soixantaine de rosiers, lianes et grimpants qui fleurissent sur des pergolas et obélisques. Lieu de repos et méditation idéale, vous serez enchantés de vous laisser envahir par tous les parfums distillés par les roses.

D Der erholsame Rosengarten bietet einen großartigen Ausblick über die elsässische Ebene.

GB A relaxing altitude rose garden, overlooking the plain of Alsace.

49 MURBACH Jardin Médiéval

1 rue de Lucerne - 68530 MURBACH
Tél.: +33 (0)3 89 76 47 32
mairie.murbach@wanadoo.fr
Superficie : 10 ares
Ouverture : 15/04 - 31/10 - 7 jours sur 7
Tarif : accès gratuit



F Ancien jardin de presbytère situé à l'entrée du village, à proximité de l'abbatiale de Murbach datant du XII^{ème} siècle. Il est composé de plantes médicinales, condimentaires, ornementales, d'une superficie de 10 ares. Calme et sérénité règnent en ce lieu.

D Dieser reizende Pfarrgarten nahe der Abtei Murbach (12. Jh.) beherbergt sowie Zier-, Heil- und Gewürzpflanzen.

GB Charming Vicar's garden near the abbey of Murbach (12th century). Forgotten medicinal plants mixed with perennials.

50 GUEBWILLER Parc de la Marseillaise

Rue Victor Hugo - 68500 GUEBWILLER
Tél.: +33 (0)3 89 76 80 61
st@ville-guebwiller.fr - www.ville-guebwiller.fr
Superficie : 1 ha 54 ares
Ouverture : toute l'année en permanence
Tarif : gratuit - entrée libre
Possibilité de visites guidées par les Amis des Plantes du Florival (andrekuentz@free.fr)
Animations :
Foire aux vins - Fête de la musique
Soirées alsaciennes - Jeudi du terroir
Autre : accès uniquement piétonnier



F Créé en 1897 par Edouard ANDRE, paysagiste renommé, le parc se situe à proximité immédiate du centre-ville. On y trouve un patrimoine arboré exceptionnel de 210 arbres, dont deux arbres remarquables (Séquoia géant et Cèdre du Liban) et de magnifiques massifs floraux ainsi qu'un kiosque à musique, un puits Renaissance, un banc exèdre et un monument dédié à Théodore DECK, célèbre céramiste né à Guebwiller.

D Der im Jahr 1897 vom berühmten französischen Gartengestalter Edouard André entworfene Park befindet sich in unmittelbarer Nähe zum Stadtzentrum und beherbergt unzählige Blumen- und Baumarten.

GB Created in 1897 by the famous landscaper, Edouard André, this park is located very close to the town centre and contains many varieties of flowers and trees.

51 ENSISHEIM Parc de l'Eiblen

Chemin de l'Eiblen - 68190 ENSISHEIM
www.ville-ensisheim.fr
Superficie : 16 hectares
Ouverture : toute l'année
Tarif : gratuit
Animations : aire de jeux, arboretum, parc à cigognes, parc animalier, parcours vita, animations ponctuelles (fête du cheval, fête tricolore, podium de l'été...)



F L'Eiblen, vaste espace naturel, abrite un enclos à cigognes qui, outre son aspect pédagogique, concourt à sa réintroduction. Son plan d'eau est également un refuge pour les oiseaux aquatiques. Doté d'aires de pique-nique, de jeux et de promenade, l'endroit est idéal pour les activités de loisirs ou sportives.

D Weitläufiger, naturbelassener Park mit Storchengehege, Picknick- und Spielplatz. Ideal für Sportbegeisterte und Freizeitaktivitäten jeglicher Art.

GB A vast natural space, with a stork enclosure, picnic areas and playgrounds, the Eiblen is ideal for recreation and sports.

52 HUSSEREN-WESSERLING Parc de Wesserling

Rue du Parc - 68470 HUSSEREN-WESSERLING
Tél.: +33 (0)3 89 38 28 08
info@parc-wesserling.fr - www.parc-wesserling.fr
Superficie : 17 ha
Ouverture : Basse saison : tous les jours : du 01/04 au 03/06 et du 02/10 au 31/10
Haute saison : Festival des jardins : du 04/06 au 01/10
Nocturnes : du 3 au 20/08 (jeudi au dimanche jusqu'à 23h + 14 et 15/08) - Noël au jardin : 17 soirées du 01 au 30/12
Jardins fermés : janvier à mars - novembre à décembre (hors Noël au Jardin)
Tarifs : Basse saison : adulte : 7€ - 6 / 18 ans : 3,50€ - Pass famille : 20 €
Haute saison : adulte : 9€ - 6 / 18 ans : 4,50€ - Pass famille : 25 €
Animations : Sentier pieds-nus, visites guidées gratuites des jardins et parcours pour enfant tous les jours. Musique, danse, contes ou autres animations tous les dimanches du Festival
Autres : 23/07 : Fête du Sentier pieds-nus - 27/08 : Fête du Potager



F Il est le plus grand jardin d'Alsace inscrit aux Monuments Historiques. Patrimonial, créatif et respectant l'environnement, il se compose de 5 somptueux jardins dont le surprenant potager aux motifs textiles. Des jardins éphémères et artistiques viennent poétiquement compléter ce paysage.
Thème 2017 : Voyage au centre de la Terre

D 5 prächtige Gärten. Der Park von Wesserling ist die größte denkmalgeschützte Gartenanlage des Elsass.
Thema 2017: Die Reise zum Mittelpunkt der Erde

GB 5 splendid gardens. Wesserling Park is the largest garden in Alsace to be listed as a Historic Monument.
2017 theme: Journey to the Center of the Earth

57

MULHOUSE Parc Alfred Wallach

68400 RIEDISHEIM - www.mulhouse.fr

Superficie : 2,88 hectares

Ouverture : 01/04 - 30/09 : 8h-20h

01/10 - 31/03 : 8h30-19h

Tarif : gratuit - Visites libres et guidées pour groupes (sur demande au Service Jardins publics et Espaces verts de Mulhouse)

Tél. : +33 (0)3 69 77 76 64

ou +33 (0)3 89 32 68 70

veronique.scius-turlot@mulhouse-alsace.fr

Autres : aire de jeux



RVAJ **JEP**

F Conçu en 1935 par le célèbre paysagiste parisien Achille Duchesne pour l'industriel mulhousien Alfred Wallach, ce jardin de 3 ha présente les caractéristiques essentielles du jardin régulier : tapis vert, parterre de broderies, salle de repos et sa fontaine et une roseraie de plus de 90 variétés.

D Dieser Garten weist die wichtigsten Merkmale eines französischen Gartens auf: Rasenfläche, Broderieparterre, Ruhehalle und Brunnen ...

GB This garden presents the essential characteristics of the standard Garden: "green carpet lawn", sculpted grounds, the relaxation room with its fountain...

58

MULHOUSE - Parc Zoologique et Botanique

111 avenue de la 1^{re} Division blindée
68100 MULHOUSE - Tél. : +33 (0)3 69 77 65 65

zoo@mulhouse-alsace.fr

www.zoo-mulhouse.com

Superficie : 25 ha

Ouverture : décembre / février : 10h-16h

Mars / octobre / novembre : 9h-17h

Avril et septembre : 9h-18h - Mai / août : 9h-19h

Tarif : adultes : 21/03-31/10 : 15,50€ - 01/11-20/03 : 9,50€

4-16 ans et + 65 ans : 9,50€

Gratuit - 4 ans accompagné d'un parent.

Visite pour groupe sur demande au Service

des Espaces Verts de Mulhouse : +33 (0)3 69 77 76 64

Animations : 08-09/04 : Marché aux plantes (7,50€ avec entrée parc)

Vente de plantes rares, animations et conseils de jardinage

21/05 : promenade aux jardins

Autres animations : voir site



RVAJ **JEP**

F Créé en 1868, cet ensemble de style romantique renferme de remarquables collections végétales : 720 espèces et variétés d'arbres et d'arbustes, des jardins thématiques : plantes à bulbes, iris, rhododendrons, pivoines, hydrangéas, dahlias... et des rocailles de la flore régionale. Il abrite également plus de 1200 animaux dont de nombreuses espèces menacées.

D Dieser Landschaftspark im romantischen Stil wartet mit bemerkenswerten Pflanzensammlungen und Steingärten mit Pflanzenarten der regionalen Flora auf.

GB This landscape ensemble in the Romantic style encloses remarkable vegetable collections and rock gardens presenting species of local botanical flora.



PUBLICS OU PRIVÉS,
CLASSIQUES OU CONTEMPORAINS,
BOTANIKES OU PRINCIPERS,
LES JARDINS SE DÉCLINENT
EN LORRAINE SOUS MILLE FACETTES !

F La Lorraine est riche d'une histoire millénaire, que chaque jardin reflète à sa manière. Du Moyen-Age à nos jours, végétaux, composition et conception des jardins n'ont cessé d'évoluer sous l'action des besoins, des idées, de la société, des guerres, des influences extérieures...

L'histoire des jardins de Lorraine remonte à la nuit des temps. Déjà, au III^e siècle, le poète Ausone vantait les coteaux de Moselle et ses rives gazonneuses. Du XVI^e siècle, on se souvient de la splendeur des jardins des ducs de Lorraine, bientôt relayée dans les châteaux voisins. Sous Napoléon III, Nancy devient le lieu d'une horticulture de pointe, mondialement reconnue pour sa création d'espèces nouvelles. Jusqu'en 1914, sous l'influence de l'Art Nouveau, artistes et jardiniers mêlent intimement leur création. Enfin, depuis les années 1970, un élan créateur voit à nouveau le jour : fleurs remarquables, interprétations libres, insertion d'œuvres d'art dans les jardins ; tout laisse à penser que la Lorraine reste source de création et de beauté pour ses jardins.

D OB ÖFFENTLICH ODER PRIVAT, KLASSISCH ODER MODERN, BOTANISCH ODER HERRSCHAFTLICH – DIE GÄRTEN IN LOTHRINGEN ZEIGEN SICH IN TAUSEND FACETTEN!

Lothringen hat eine vielfältige, tausendjährige Geschichte, die jeder Garten auf seine Art und Weise widerspiegelt. Vom Mittelalter bis zur heutigen Zeit haben sich unter der Einwirkung von Bedürfnissen, Vorstellungen, Gesellschaftsordnungen, Kriegen und äußeren Einflüssen sowohl die Bepflanzung als auch der Aufbau und die Gestaltung der Gärten ständig weiterentwickelt. Die Geschichte der Gärten Lothringens geht auf die graue Vorzeit zurück. Bereits im 3. Jahrhundert pries der Dichter Ausonius die Hänge und grünen Ufer der Mosel. Im 16. Jahrhundert erstrahlten die Gärten der Herzöge von Lothringen in voller Pracht, die sich auch bald in den Schlossanlagen der Umgebung zeigte. Unter Napoleon III. entwickelte sich Nancy zu einer Hochburg des modernen Gartenbaus, die weltweite Anerkennung für die Entwicklung neuer Pflanzenarten erfährt. Bis 1914 schaffen Künstler und Gärtner unter dem Einfluss des Jugendstils gemeinsame Kreationen, in denen sich ihr jeweiliges Können vereint. Seit den 1970er Jahren schließlich zeigt sich erneut ein ganz neuer Schaffensgeist im Gartenbaubereich: besondere Blumen, freie Interpretationen, Integration von Kunstwerken in die Gärten... All das lässt vermuten, dass in Lothringen auch weiterhin eine unerschöpfliche Quelle für wunderschöne Gärten sprudelt.

GB WHETHER PUBLIC OR PRIVATE, CLASSICAL OR CONTEMPORARY, BOTANICAL OR STYLISH: THE POSSIBILITIES ARE ENDLESS IN THE GARDENS OF LORRAINE!

The rich history of Lorraine reaches back through the ages and is uniquely reflected in each garden. From the Middle Ages to the present day, the plants, composition and design of the gardens have evolved constantly, shaped by needs, ideas, society, wars, outside influences and more. The history of the gardens of Lorraine dates back to time immemorial. Already in the 3rd century, the poet Ausonius paid tribute to Moselle's hillsides and grassy banks. From the 16th century, we remember the splendid gardens of the Dukes of Lorraine; a splendour that was soon manifested in the neighbouring castles as well. Under Napoleon III, Nancy became a place of innovative horticulture, renowned worldwide for its creation of new species. Until 1914, influenced by Art Nouveau, artists and gardeners collaborated closely to create designs. Finally, since the 1970s, a creative movement has flourished once more: remarkable flowers, free interpretations, artwork integrated into gardens; everything points to Lorraine remaining a powerful source of creativity and beauty for its gardens.

